
Abstracts

Językoznawstwo : współczesne badania, problemy i analizy językoznawcze 7,
139-142

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Abstracts

Anna Arciszewska

Processes affecting the development of urban names in the past and today

This work shows the processes of creation of city names. The process of shaping urban names has been changing over the years. It was a prolonged process depending on inhabitants. Citizens shaped their own names in their daily lives. The names usually informed about original landscape or employment of people. They reported economic and industrial progress or turbulent history of the city. Nowadays we can observe the paradigm of shift in naming function caused by officials. It is the effect of our life in a hurry.

Keywords: urban nomenclature, name motivated, functions of urban nomenclature.

Anna Bielska

Archaisms in three Polish translations of *Romeo and Juliet*

In this article I focus my attention on archaisms. I demonstrate that they are frequently replaced by their modern counterparts, which significantly changes the uniqueness of the original text. I base my research on three Polish translations of *Romeo and Juliet* by Shakespeare. Paszkowski's translation is the oldest version I analyze as it dates back to the 19th century. Two other translations are more modern. Słomczyński translated the play in 1983 and Barańczak in 1990. Generally speaking, Paszkowski reflects Shakespeare's intentions, language and style accurately and the most successfully. His target reader may sense the exceptionality of the original without referring to the English version.

Keywords: translation, equivalence, archaisms, culture, etymology.

Anna Chrupczalska-Laskowska

Egg-beating rack, Hulled barley won't get a sinking feeling, Black beauty – the language and style of recipes by Marta Gessler

This article discusses the peculiarity and style, as well as the generic structure, of recipes by Marta Gessler published in "Wysokie Obcasy" (High Heels – a women's magazine) – a supplement to the "Gazeta Wyborcza" newspaper. In the press article the recipes are organised into an established generic structure, comprising the

introductory part, composed of the title and the lead, and the next part, the main body, which contains the list of ingredients, information about their quantities and detailed instructions concerning the preparation of the dish. Recipes by Marta Gessler reflect the traditional variant of the generic model, and yet are more complex, since they were enriched with the author's comments. By means of reminiscences, anecdotes, descriptions, stories narratives, or short stories, the texts of the restaurateur catch the reader's attention and bestow the text with a distinct character.

Keywords: species, specific pattern standard, culinary regulation, style of the language.

Dorota Gonigroszek

A Poison Tree by William Blake - the cognitive analysis

The aim of the article is to demonstrate that cognitive linguistic methodologies can provide a basis for analyses of literary and poetical works. I attempt to offer an in-depth interpretation of *A Poison Tree* written by William Blake. The analysis is based on the tenets of the Theory of Conceptual Metaphor. I also refer to cognitive conception of emotions (Lakoff, Kövecses, Johnson). I have assumed, among others, after Langacker that linguistic meanings are individual in character and dependent on the author's experiences.

Keywords: cognitive linguistics, William Blake, conceptual metaphor, emotions.

Iwona Gryz

Planning of language tests - criteria of correctness

This article deals with planning language tests and discusses the eligibility criteria for a good language test. At the beginning, the author gives a definition of a language test and attempts to answer the question what the aim of teachers testing their students is. Then, she outlines the general division of language tests, dividing them due to their intended purpose and, at the same time, discussing each of the mentioned type. In addition, she gives specific criteria for the correctness of a language test in the analysis of such key features as validity, reliability, practicality and objectivity. She also provides practical examples of the most common mistakes while planning a teaching language test.

Keywords: lingual test, criteria of correctness of lingual test.

Judyta Kabus

Multimedia school textbook in glottodidactic discourse

A textbook plays an important role in glottodidactic discourse. The article treats multimedia school textbook. The author draws attention to the structural aspect of a multimedia school textbook. The author stresses that as far as structural aspect of a classic school textbook, certain elements that are structurally and semantically limited can be identified. In the multimedia school textbook text frames and its segments do not demonstrate homogeneity, moreover, ending can be not identified.

Keywords: handbook, e-book, multimedia school book, glottodidactic, classic school textbook.

Janusz Maciaszek

From mathematics to natural language analysis. Some remarks about Gottlob Frege's philosophy of language

Gottlob Frege (1848–1925) was mainly a mathematician who wanted to reinforce this discipline on philosophical ground. The starting point was the analysis of the language of mathematics, but his interests focused on natural language. Nowadays he is not famous as mathematician but rather as a philosopher of language, and he deserves the title of the father of this discipline. His writings are widely recognized by philosophers and linguists as seminal papers in philosophy of language. His achievements were appreciated mainly by British analytic philosophers who dealt with the analysis of language. In the paper I focus on the part of Frege's legacy that is still vivid in philosophy of language and modern linguistics. I particularly analyze mathematical inspiration of Frege's semantics and the consequences of its application to natural

language. Then I focus on the relation of semantic notions introduced by Frege with a rather unclear notion of linguistic meaning, and indicate the problems that appear if Frege's semantics is to be applied to natural language. I briefly present the current directions in the natural language analysis that tend to overcome the problems generated by Fregean theory.

Keywords: philosophy of language, linguistic meaning, semantics, sense of the expression, reference, force of a sentence, proper name, definite description.

Aneta Majkowska

Parliamentary debate - genre of expression analysis

The object of the description is a contemporary Polish Parliamentary debate. Its mission is to describe the characteristics of genres. Parliamentary debate, especially after the political transformation, has become a complex communicative event. Observing this object allowed to explore the use of language and linguistic communication in one of the most important areas of public life and in dynamically changing social reality.

Keywords: statement genre, parliamentary debate, political discourse.

Justyna Makowska

Women and men in the linguistic and cultural picture of the world in the intralinguistic translations

The subject of the article is a linguistic creation of men and women in linguistic and cultural picture of the world, contained in the dramas written in Polish highlanders' dialect.

Jan Gutt-Mostowy and Aniela Gut-Stapińska, the authors of the analysed texts, adapted classic comedies – Molière and Fredro to the folk reality of Podhale region.

The article deals with the problems of marriages arranged by parents, interactive and cultural male domination, as well as with the weaknesses of male characters.

Keywords: linguistic and cultural picture of the world, intralinguistic translations, Polish highlanders' dialect.

Justyna Mazepus

Creation of the meanings in Halina Poświatowska's compositions

Words have usually several different, interrelated meanings. Langacker paid attention to the ambiguity resulting from these properties in characterizing the foundations of cognitive grammar. Meanings of words are tied mutually in a systematic way thanks to several cognitive processes which allow to see the internal structure of semantic relations. Halina Poświatowska's poetry is undoubtedly a superb material showing these dependences, symbolic signs, figures of speech or semantic conversions. Her rich creation is unusually poly-sensory and various in respect of metaphorical visualizations. There is no doubt that in the lingual universe of the poet, lexemes picture the activity of all senses, both on emotional level, as well as mental or purely physical experiences level, which enable the readers to see interpretations of the chosen fragments of poems.

Keywords: ambiguity of words, semantic relations, figures of speech, personification, reification, contamination.

Julia Mazurkiewicz-Sułkowska, Agata Mokrzycka

The Bulgarian-Polish dictionary of connections verb-nominal.

Basic foundations and problematic matters

The article is devoted to the project of the Bulgarian-Polish dictionary of constant verb-nominal connections. The authors notice a huge popularity of this type of connections in modern Slavonics and a large saturation of administrative, office-, judicial texts as well as texts of belles-lettres with these forms. In their opinion, the prepared *Bulgarian-Polish dictionary of verb-nominal connections* will facilitate translation of the bigger and bigger number of documents (among other things, in the context of the membership of both countries in the EU) and will bridge in the lexicography. The prospective volume of the dictionary contains approximately 2 thousands

of entry-articles containing above 6 thousand Bulgarian verb-nominal type expressions with Polish equivalents. Every presented connection consists of a nominal segment expressed by an abstract noun and a verbal segment. **Keyword:** Bulgarian-Polish dictionary, verb-nominal connection, nominal segment, verbal segment, style, semantics.

Zdzisława Staszewska

Confirmation sacrament in the mirror of a language

The article is an attempt of reproduction and characteristics of the lexical-phraseological field of names and definitions concerning the second sacrament as one of the main areas of religious vocabulary. The analysis was carried out based on dialectal material, coming from towns situated around Lodz.

Keyword: dialect, religion, ceremonies, prayer, confirmation.